



## 2011 培德男女校畢業典禮

### 2011 Commencement of Developing Virtue Secondary School, Boys and Girls Divisions

培德中學男校於六月九日舉行畢業典禮，今年計有陳晉賢、朱啟轟、郭俊佐、林昱廷、黎明五位同學畢業。校長Bostick先生，以大家長的身分，恭喜五位學生順利畢業。

二〇〇七年畢業的劉親智，十天前剛從普林斯頓大學畢業。他以校友的身分致詞，暢談過去在育良、培德求學時所發生的種種趣事。恆順法師在致詞時，重申上人的教育理念和目標，育良小學是以「孝」為宗旨，教導學生孝順父母，打好做人的基礎；到高中時則以「忠孝」為校訓，讓學生進一步對國家盡忠，做負責盡職的公民。

我們也祝福畢業生，帶著多年來在聖城所受的教育與訓練，去迎接更璀璨的人生！

#### 畢業生郭俊佐同學的感言

快樂的時光總是過得特別快！畢業了！感想呢？在這裡待了六年的時間，乍看之下，就這短短幾年；不過，那是我三分之一的生命。要我說感想實在是說不盡。但我知道光陰似箭這句話不是假的，每當時間在跑，我們總是擦肩而過。若是不好好珍惜身邊的一切，我們只會感覺失去的更快！而這當然也包括友誼。

➔ 下接27頁

The Boys Division of Developing Virtue Secondary School held its commencement ceremony on June 9, 2011. There were a total of five graduates: Steven Bill Chen, Kyle (Chi-Chu) Chu, Tim (Chun-Tso) Kuo, Kevin Lin, and, Minh Le. The school's principal, Mr. Bostick, congratulated the five graduates on behalf of their parents.

Qinzhi Lau of the Class of 2007 coincidentally graduated from Princeton University ten days ago. He gave a speech as an alumnus, reminiscing about fond memories from Instilling Goodness and Developing Virtue Schools. Dharma Master Heng Shun delivered the keynote speech. He reiterated Venerable Master Hua's educational mission and ideals, stating that Instilling Goodness Elementary School's core virtue is filial respect. The school's goal is to teach students to be filial to their parents and to lay down the foundation for the students to be good human beings. In secondary school, the core virtue is citizenship and service to society. Adhering to this principle, the school aims to teach and nurture the students to be loyal, responsible, and outstanding citizens who will contribute to making our world a better place. We sincerely wish all the graduates a life full of possibilities with the education and training they have received from CTTB.

#### Thoughts from a Graduate, Tim (Chun-Tso) Kuo

Time flies by so fast during happy times! I have graduated! Thoughts? I have been here for six years. Although it was only a few short years, to me

➔ Continued on page 27







## 2011 Commencement of Developing Virtue Secondary School, Boys and Girls Divisions

# 2011 培德男女校 畢業典禮

編輯部彙編 Compiled by Editorial Staff  
親儀 英譯 Translated into English by Chin Yi



### → 上接封面內頁

我相信各位能夠順利畢業主要的原因是有朋友一路的伴隨。我自己就有一個例子，在畢業典禮當天，母親因工作繁忙無法參加。雖然是相當遺憾的事，但很慶幸的是我的朋友都出席了，給我很溫馨的感覺。我清楚記得，我當天說：「媽媽沒來，不要緊，有你們在，我就心滿意足了！」在這句話中「你們」就是朋友。其實我曾代表母親將她親手寫的信逐字念出，可是回想起來卻沒有什麼印象。只有從心裡說出來的話，不在草稿上的那些話我記得非常清楚。有時候，有些話能打動他人的心就是因為很真實。我記得說：「爸爸、媽媽、以及各位老師同學，我知道你們很擔心我的未來，但是現在可以儘管放心吧，因為我已經長大了！」我相信這句話已經像烙印般緊緊印在各位的腦子裏了。

我也答應父母、所有師長同學及朋友，一定會好好走向光明之途，絕不白白浪費人生。會使人印象深刻。老實說，過一段時間，畢業感言就會在其他人的記憶裡漸漸模糊。但是我們當時的心情一定會靜靜的漂浮在大家的腦海中，不會忘記，因為演講時是畢業典禮中最真實的一刻。

我並不太記得大家的畢業感言，但是我們都有各自獨一無二的臺風。第一位

### → Continued from inside of front cover

it was a third of my life. It is impossible to share all my thoughts, as they are immeasurable. I know the saying that time flies like an arrow is not false. When time passes by, we are always brushing shoulders with it. If we do not cherish all that is around us, we will feel it slipping away from us at a faster pace. Of course this includes friendship.

I believe one of the reasons we were able to graduate is because of the friends who stood by us along the way. I have an example. On the day of graduation, my mother could not attend the graduation ceremony due to her busy work schedule. It was a pity, but luckily all my friends showed up for the ceremony, and it was very comforting. I clearly remember I said on that day, "It's okay that my mother did not come; I am content with all of you!" The you was referring to friends. In reality I have no recollection of the words I spoke on behalf of my mother. I held the letter written by her and read it word by word. It is true that words from the heart leave a deeper impression.

I have completely forgotten what was in my draft; I only remember the words which were not on the draft. Sometimes, some words can move people because they are true. I remember saying, "Dad, Mom, fellow teachers and friends, I know you are very concerned about my future, but you can relax now because I have grown up!" I believe this sentence left a big impression on everyone's mind. I also made a promise to my parents, teachers, and friends to pursue a bright future and not waste life.

In truth, the content of the graduation speeches will probably fade away in memory. However, the emotions at that moment will most definitely live on in everyone's heart and will never be forgotten. This is because the moment of the individual speeches was the most real. I don't really remember all the speeches but I remember we all had our unique styles. The first speaker was Steven Bill Chen; his speech was very quick. It felt as if he wanted to end it quickly. But after his speech ended, he was reluctant to leave the stage; it represented his feelings for this place. The second was Kyle (Chi-Chu) Chu; he specially brought his precious guitar and sang us a song. Although he was very nervous and his voice sometimes broke,



是陳晉賢同學，演講快速，感覺想快快了結，但語畢又依依不捨，不想下臺，這代表著他對這個地方的感情。第二位，朱啟矗特別帶了自己寶貝的吉他，為我們自彈自唱了一曲，雖然歌聲緊張顫抖，心意還是全盤托出了。接著是我郭俊佐，只是草草率率讀了一封信，最後言之已盡，只好即興補充。不過這個即興的補充卻是我自己最認可的一部分，因為那是我心裡的話。第四位同學是林昱廷，演講很幽默，使得所有僵直的氣氛都化解了。這也提醒了我們應該快快樂樂的畢業，而不是哭哭啼啼的談離別。最後一位是黎明同學，遣詞用句都非常有意義，不只使觀眾就連同學都深深體會到他的心情。

離別是無法做準備並無法阻止的事，就連花草樹木都要面對，但若想得開，事情就不會如此的悲傷了。生離不是死別，我一直認為只要永遠是朋友，哪怕真的隔著千山萬水，也不會感到寂寞。最後又回到這句：「快樂的時光總是過得特別快！」為什麼我會這麼說呢？因為開心、快樂時，根本不會去注意到時間還繼續飛馳般的跑著。而會開心、快樂就是因為身邊的人——朋友。

\*\*\*\*\*

六月十日的女校畢業典禮，下午一時三十分於妙語堂舉行，首先邀請主講者周瑞芬女士上台致辭。她表示，這是與眾不同的學校。要和大家分享採訪本校師生及家長，而歸納出來的育良小學與培德中學的特色：

- 學生：這種教育方式與環境讓她們改變了許多，例如比較能靜下來學習、學會如何與來自世界各地的同學和諧相處、了解為何該感激父母與老師的苦心、明白必須對自己的選擇與行為負責，並且有機會探討自己的前程。

- 校友：這種教育讓他們對自己有信心，好像有個內在的指南針。即使在離開這安全的環境後，犯了些錯誤，這內在的指南針遲早會把他們帶回正途。

- 老師：在這沒有電視、手機、電動玩具、隨身聽的環境裡，學生比較專心，也比較可啟發。

he expressed his feelings without holding anything back. Then it was my turn, Tim (Chun-Tso) Kuo. I read a letter hastily and at the end I had to spontaneously add a few more lines. However, I identified with the spontaneous speech more because the words were from my heart. The fourth was Kevin Lin. His speech was humorous and it broke the ice of the stuffy atmosphere. It reminded us to graduate happily and not talk about graduation in sobs and tears. The last was Minh Le. His choice of words was very meaningful, and the audience, including the students, was moved by them.

Separation is something no one can ever fully prepare for, and it is unavoidable. Even the flowers, plants, and trees have to face it. If we have an open mind, it will not be as sad. Separation is not death. I have always felt that if we are forever friends, no matter where we are, we will never be lonely. Lastly, I would like to reiterate these words: Time flies by so fast during happy times! Why do I say this? Because when one is happy and carefree, he will not pay attention to time flying by. And the reason a person will be happy and carefree is because of the people beside him – his friends.

\*\*\*\*\*

The commencement ceremony for the girls division was held on June 10, 2011, at 1:30 in the afternoon, in Wonderful Words Hall. The main graduation speech was delivered by Mrs. Priscilla Yeh. She expressed that this is a unique school. She shared the uniqueness of Instilling Goodness Elementary School and Developing Virtue Secondary School from interviews with the schools' teachers and parents:

- The students believe this education style and environment changed them a lot. For example, the students are able to calm down and learn. They learn how to live in harmony with students from all over the world, and to understand why they should be grateful to parents and teachers. They also comprehend that they need to be responsible for their choices and actions and to take an opportunity to explore their future.

- The alumni believe this education has allowed them to build self-confidence and develop an inner compass. Despite leaving this safe environment, when they make mistakes, this inner compass will eventually guide them back to the proper path.

- The teachers believe this environment with no television, cell phones, video games, or music players makes the students more focused and have more potential.

- The parents believe when they send their children here to learn, they don't have to worry about situations that often occur in other schools such as fights, drugs, sexual activity, etc. The school is small and the student-teacher ratio is low; hence, the students are given a lot of attention and guidance.



• 父母：很放心把小孩送來這裡念書，不用擔心其他校園經常發生的打鬥、吸毒、性行為等事件。學生和老師的比例不大，所以每個學生都能受到重視與指導。

她對應屆畢業生說：你們每位身上都有非常珍貴的理念，這些理念將是你們終生的指引燈。不論你進入的新環境是如何的不同，要常常審視你內在的指南針，而為「成功」下定義。祝你們有個美妙充實的未來。

接著由舍監恒足法師和陳玉梅老師代表教師致辭。恒足師對畢業生說：彼此溝通、尊重與和合，是日常生活中重要的一環，希望你們所學的，能時時用得上，嘉惠你們的一生。陳玉梅老師鼓勵畢業生，只要有信心，能老實的面對自己，時時反省怎麼做個更好的人，相信一定能經得起家人、朋友及社會的挑戰，而對他們產生正面的影響力。

學生家長代表張家祥在演講中，用數字益智遊戲，讓學生猜三個重要的英文字。除第一個字knowledge，花了一點時間外，第二、三字 work hard 和 attitude，學生很快就猜出來了。他指出擁有學識、努力工作和處事態度，是成功的要素。他勉勵畢業生，能本著這三點去做，則不論在大學或以後在社會做事，都會很順利的。致辭的校友代表Bonnie Lin Moore提醒畢業生要相信自己，遇到困難和問題時要回想一下在學校所學的，不要隨波逐流，迷失自己。

最後由十三個畢業生發表個別畢業感言，其中一個是用長途錄影。他們表示在這沒有電視、手機和電動玩具的環境裏，卻有足夠的空間，發展人格。從尋找自我，發展自我，以至肯定自我；從負面的反抗態度，轉為積極的力求上進；在團體生活互相配合、協助；學習獨立和自我約束；培養成仁慈、有耐心、有勇氣、有同情心、負責任，會尊重他人的人；這裡有許多機會展現他們的領導潛能。他們回顧過去種種師生相扶相助，真誠的感謝父母、師長、同儕培育之恩。

最後由校長恒音法師頒發畢業證書，祝賀並嘉勉畢業生多年的勤奮向學。典禮在掌聲中圓滿結束。

She said to the graduation class, "In every one of you there is a set of very precious principles. These principles will serve as your lifetime beacon. No matter how different the new environment will be that you find yourself in, you need to always inspect this inner compass and define the meaning to success. I wish you all a wonderful and meaningful future."

Next were speeches from teacher representatives, Dorm Supervisor Dharma Master Heng Dzu and Ms. Leonie Tan, the seniors' core teacher. Dharma Master Dzu said to the graduating class, "Open communication, respect, and harmony are important aspects in our daily lives. I hope all of you will always be able to apply what you have learned, thus benefiting your life." Ms. Tan encouraged the graduating class that with confidence, the ability to face themselves honestly and the willingness to always reflect within to be a better person, she believes they will be able to face the challenges from family, friends and society, and ultimately be a positive influence for them.

In his speech on behalf of the parents, Mr. Chia-Hsiang Chang used a math puzzle and asked the students to guess three important English words. The students took some time to guess the first word 'knowledge,' but quickly solved the second and third words which were 'hard work' and 'attitude,' respectively. He expressed that attaining knowledge, the willingness to work hard, and good attitude are the main ingredients to success. He told the graduating class that if they have all three, in college or at work, everything will be smooth sailing. The alumni representative Bonnie Lin Moore delivered a speech in which she reminded the graduating class to believe in themselves; whenever they face problems or hardship they should look back at what they have learned in school, and not go with the flow and lose themselves in the process.

At the end, each of the thirteen graduates shared her thoughts, including one who did so long distance by video. They expressed that in this environment—without television, cell phones, or video games—there is ample space for them to develop their characters. They progressed from self-definition to self-development and to self-affirmation. They transformed rebellious attitudes to self-realization. In this communal lifestyle, they learned to compromise and help each other. They learned to be independent and self-disciplined. They developed compassion, patience, courage, accountability, and respect for others. There were many opportunities for them to develop leadership skills. They look back at all the help they received from teachers and classmates and expressed sincere gratitude towards their parents, teachers, elders, and friends.

Lastly, the principal, Dharma Master Heng Yin, awarded the diplomas and congratulated the graduates on their diligent efforts all these years. The commencement ceremony ended in applause.